

---

---

# Gaia SALVESTRINI

📍 VIA 8 MARZO, 22, 51010, Uzzano, PT

☎ +39 3387949770

✉ gaiasalvestrini@icloud.com



---

---

## Profilo professionale

Traduttrice professionista con le seguenti combinazioni linguistiche: EN>IT, ES>IT, IT>EN, IT>ES. Specializzata in vari settori: giuridico-commerciale, turistico, medico, web. Precisa nel lavoro e nelle consegne e dotata di senso critico, per offrire ai clienti un corpus testuale coerente.

## Capacità e competenze

- Lingua madre: italiano
- Traduzione e sottotitolazione in: inglese, spagnolo, italiano
- Linguaggi settoriali
- Settori: giuridico-commerciale, turistico, web, medico
- Sottotitolazione
- Trados 2021
- Forte motivazione e attitudine propositiva
- Puntualità, precisione e affidabilità

## Esperienze lavorative e professionali

Agosto 2020 - ad oggi

**Traduttore italiano, inglese, spagnolo**

Freelance

Traduttore autonomo di varie tipologie di testi (principalmente giuridico-commerciali e turistici) con le seguenti combinazioni linguistiche: EN>IT, IT>EN, ES>IT, IT>ES

Febbraio 2019 - ad oggi

**Traduttore**

Produzione 10D Film

Roma

2019:

- Traduzione IT>EN del soggetto "Import-Export" di Andrea Simonetti
- Traduzione IT>EN delle note di regia "La Puglia"
- Traduzione IT>EN del documento "Matrioska - Trattamento"

2021\_

- Traduzione EN>IT di un Contratto di coproduzione
- Traduzione IT>EN dei dialoghi del Cortometraggio "Pluto"

Giugno 2019 - Luglio 2019

**Traduttrice di sottotitoli**

Associazione Vi(s)ta Nuova - Lucca Film Festival

Lucca

Tirocinio 150 ore.

Creazione e traduzione dei sottotitoli in italiano del film "In Search" di Beryl Magoko proiettato in anteprima durante il Festival.

Proiezione dei sottotitoli in sala

## Istruzione e formazione

Luglio 2021

**Diploma di Master: Traduzione Settoriale**

**Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori**

Pescara

Master in Traduzione Settoriale

Lingua: inglese e italiano

Ambiti: giuridico-commerciale; turistico; web; medico

Votazione finale: 110/110

Partecipazione al corso base di SDL TRADOS STUDIOS PROFESSIONAL edizione 2021

Maggio 2020

**Laurea Magistrale: Linguistica e Traduzione**

**Università di Pisa**

Pisa

Lingue: inglese, spagnolo, italiano

Luglio 2017

**Laurea Triennale: Mediazione Linguistica**

**Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo**

Firenze

Lingue: inglese, spagnolo e italiano

## **Certificazioni**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE al corso base di SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL  
edizione 2021

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio CV ex art. 13 del decreto legislativo 196/2003 e art. 13 del regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei singoli cittadini in merito al trattamento dei dati personali

*Gaia Salustiani*